



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»

Руководитель ОП

Лингвистика

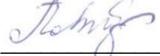
 Спицына Н.А.

«11» июля 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Заведующая кафедрой

лингвистики и межкультурной коммуникации

 Ловцевич Г.Н.

«11» июля 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Прагматические аспекты изучения языка и речи

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика**

профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР (английский и китайский)»

**Форма подготовки очная**

курс 4 семестр 7

лекции 28 час.

практические занятия 28 час.

лабораторные работы \_\_\_ час.

в том числе с использованием МАО лек. 28/пр. 28/лаб. \_\_\_ час.

в том числе в электронной форме лек. \_\_\_/пр. \_\_\_/лаб. \_\_\_ час.

всего часов аудиторной нагрузки 56 часа

в том числе с использованием МАО 56 час.

самостоятельная работа 88 час.

в том числе на подготовку к экзамену 27 час.

курсовая работа / курсовой проект \_\_\_ семестр

зачет \_\_\_ семестр

экзамен 7 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07.2015 № 12-13-1282

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, протокол № 11 от «10» июля 2019 г.

Заведующая кафедрой д.ф.н., профессор Ловцевич Г.Н.

Составитель: к.ф.н., доцент Соболева С.М.

## **Аннотация к рабочей программе дисциплины «Прагматические аспекты изучения языка и речи»**

Курс «Прагматические аспекты изучения языка и речи» разработан для студентов 4 курса по направлению бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР (английский и китайский)».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (28 часов в интерактивной форме), практические занятия (28 часов в интерактивной форме), самостоятельная работа (88 часов, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену).

Дисциплина «Прагматические аспекты изучения языка и речи» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Содержание данного курса охватывает прикладные разработки отечественных и зарубежных исследователей в области экспертно-аналитической деятельности лингвиста, осуществляемой в производственно-практических целях. Курс призван развивать профессиональные навыки лингвиста-эксперта, способного выполнить анализ устного и письменного текста любой сложности.

Дисциплина логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практика речи (английский язык)», «Практический курс английского языка», «Лексикология и неология», «Стилистика английского языка», «Business English and Correspondence (Деловой английский и корреспонденция на английском языке)».

**Цель:** курс «Прагматические аспекты изучения языка и речи» нацелен на формирование у слушателей лингвистических воззрений, отражающих последние достижения в области прикладного языкознания.

### **Задачи:**

- расширение лингвистического кругозора слушателей через знакомство с последними достижениями отечественных и зарубежных лингвистов, работающих в области лингвистической прагматики;
- раскрытие новых возможностей глубокой интерпретации высказываний на основе подхода, принципиально отличного от традиционного взгляда на языковые и речевые процессы;
- выявление знаковой роли лингвистической прагматики среди других семиотических отношений и концептов;
- обоснование методики прагматического исследования языка и его единиц.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (общефессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-18 способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	Знает	Основные задачи формирования и развития экзистенциальной компетенции; условия формирования профессионального рынка труда (в научно-исследовательских институтах, в специализированных вузах и учебных заведениях, а также в некоторых ИТ-компаниях, работающих в сферах обработки, анализа и распознавания текста, машинного перевода, искусственного интеллекта, поисковых технологий (например, в Яндекс, АБВУУ или Google); перспективы профессиональной востребованности ( в переводческих конторах, турфирмах, гостиницах, экскурсионных бюро, музеях ит.д.); правила составления грамотного профессионального резюме
	Умеет	Составлять профессиональное резюме (указание конкретной должности, компоновка персональной информации, достоверность и актуальность профессионального запроса и требований, составлять стратегию переговоров с потенциальным работодателем; составлять презентации и демонстрировать личные и профессиональные качества (высокий уровень владения иностранными языками, квалификацию переводчика в устном последовательном /синхронном и письменном переводе, делопроизводстве, владении программным обеспечением); выполнять поставленную профессиональную задачу качественно и в установленный срок.
	Владеет	Навыками составления профессионального резюме как элемента делового этикета; навыками проведения собеседования (зрительный контакт, доброжелательный дискурс, лаконизм, объективность и правдивость); приемами повышения самооценки и навыками

		самокритики; навыками публичных выступлений и деловых дискуссий; навыками самопрезентации (настойчивость, стрессоустойчивость, аккуратность, пунктуальность, ответственность, инициативность); навыки выполнения профессиональных заданий и поручений
ОПК-19 владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Знает	Психологию отношений в трудовом коллективе; особенности совместной работы в коллективе; ролевое разделение и должностные функции; правила поведения в трудовом коллективе; основы тимбилдинга (методы снятия напряжения и оздоровления отношений в коллективе, направленные на создание чувства единства); правила эффективного взаимодействия и правильной расстановки приоритетов в работе
	Умеет	Выполнять профессиональные задания и поручения; создавать благоприятную деловую атмосферу; выполнять консультативные обязанности; нестандартно мыслить и творчески подходить к решению задач; собрать коллектив в единое целое для выполнения ответственной задачи; распределять обязанности между членами команды и контролировать выполнение всех требований; организовать и направить деятельность команды; соблюдать правила поведения в трудовом коллективе; строить гармоничные отношения с коллегами
	Владеет	Навыками работы и творческого общения в трудовом коллективе; руководства небольшим коллективом; навыками предвидения конфликтов в коллективе и приемами их урегулирования; навыками отбора надежной и проверенной информации о деловых и профессиональных качествах коллег; навыками быстро вникать в специфику работы коллектива; навыками выявления скрытой агрессии и нейтрализовать ее; снижать уровень напряженности в коллективе; приемами определения грамотной расстановки приоритетов в коллективе
ПК-18 владением необходимыми интеракционными и	Знает	Категории «межкультурная коммуникация», «этнические стереотипы», «образ другого», роль

<p>контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</p>		<p>стереотипов в межкультурной коммуникации; психологические механизмы, позволяющие редуцировать сложность окружающего мира в привычные формы, схемы, стандарты и отношения; механизмы стереотипизации; роль массовой культуры в распространении стереотипов; историю межнационального и межкультурного взаимодействия разных народов; зависимость содержания стереотипов от экономических, политических и социально-культурных условий</p>
	<p>Умеет</p>	<p>Определять негативные характеристики стереотипов как излишне обобщающие и упрощающие черты представителей других культур, игнорирующие их индивидуальные особенности; демонстрировать доброжелательность и терпимость; воспринимать, осмысливать и оценивать окружающую реальность, прогнозировать события и реакцию на них; интерпретировать стереотипы не только как индивидуальный психологический, но и как социальный феномен; использовать свойства стереотипов (упрощенность, оценочность, ригидность)</p>
	<p>Владеет</p>	<p>Навыками противостоять упрощенным схемам и шаблонам; опытом межкультурной коммуникации; методами интерпретации поведения представителей другой культуры; системой методов анализа этнокультурных свойств того или иного народа; системой когнитивных категорий для определения функций стереотипов в современном обществе (информирование, категоризация, ориентация в окружающем мире, редукция сложности, идентификация со своей группой, защита ценностей своей группы, ослабление культурного шока); навыки корректировать ошибочные или устаревшие представления</p>
<p>ПК-20 владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп,</p>	<p>Знает</p>	<p>Правила поведения, помогающие вхождению в профессиональное сообщество и построению эффективного общения (культура речи, умение держаться в различных ситуациях); нормы и правила общения в иноязычной</p>

<p>обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>		<p>культурно-социальной среде; базовые черты других культур; перспективы и потенциал расширения взаимосвязи и взаимозависимости различных стран, народов и их культур; культурно-историческую самобытность других народов; средства коммуникативного процесса (различные знаковые системы, например, речь, паралингвистические средства – жесты, мимика); систему проксемических отношений как разновидности невербальной коммуникации и способо выражения социальных связей через пространственное взаимодействие</p>
	<p>Умеет</p>	<p>Грамотно общаться с представителями других языков и культур; принимать во внимание культурное многообразие мира в эпоху глобализации; выявлять специфику информационного процесса между людьми партнерами, как активными субъектами (коммуникативные установки, цели, прагматический контекст, пресуппозиции); уточнять и обогащать информационную базу межкультурного обмена; организовывать взаимодействие с учетом закономерностей организации общества, в основе которого лежит физическое взаиморасположение собеседников с различной культурно-языковой идентичностью</p>
	<p>Владеет</p>	<p>Навыками сохранения и развития индивидуальной и национальной идентичности; приемами построение общей межкультурной стратегии взаимодействия; навыками участия в международных мероприятиях разного уровня (деловые совещания, переговоры, выступления в СМ, скайп-конференции, сопровождение делегаций и туристических групп); навыками использования языка культуры, т.е. средства, знаки, формы, символы, тексты, которые позволяют людям вступать в коммуникативные связи друг с другом ориентироваться в пространстве культур; навыками определения особенностей личности носителя того или иного языка через навязанные ему языком и заложенные в языке видение мира, менталитет, отношение к людям, то есть</p>

		через культуру народа, пользующегося данным языком как средством общения
ПК-21 высокой степенью профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона	Знает	Типы профессиональной мобильности и их классификацию (перемещение индивида или профессиональной группы в социально-профессиональной структуре общества; понятия вертикальной мобильности (восходящей и нисходящей) и горизонтальной (профессиональной, т.е. отражающей смену профессии для расширения возможностей индивида при сохранении его принадлежности к определенному социальному слою); жизненно-важные интересы России в контексте международной безопасности и перспектив экономического сотрудничества в Азиатско-Тихоокеанском регионе; новые механизмы ускоренного развития Дальнего Востока России и национальные приоритеты в ключевых направлениях сотрудничества Российской Федерации со странами АТР
	Умеет	Пользоваться профессиональным и социальным лифтом для самореализации; понимать тенденции развития информационных технологий, структурных и институциональных изменений в экономике и системе образования; анализировать перспективы экономического и культурного сотрудничества России со странами АТР; продвигать интересы России в области языковой и культурной политики; пользоваться теоретическим материалом, касающимся проблем лингво-когнитивной безопасности; оценивать риск информационных диверсий и русофобской пропаганды; строить эффективную коммуникативную стратегию в ситуациях, требующих защиты личной и национальной идентичности
	Владеет	Навыками использования каналов профессиональной мобильности (переподготовка, повышение квалификации, самообразование); приемами эффективного использования результатов, опыта профессиональной деятельности и личного потенциала; навыками участия в региональных и международных проектах (нефтегазовые

		<p>проекты в Северо-Восточной Азии, интеграция транспортно-логистической системы России на Дальнем Востоке с экономиками стран Северо-Восточной Азии, военно-политическое сотрудничество России со странами региона), предоставляемого площадкой ДВФУ (участие в ВЭФ в качестве переводчиков и волонтеров); навыками участия в молодежных региональных и международных движениях и форумах (молодежная модель ООН)</p>
--	--	--

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: лекция-беседа, дискуссия.

# **I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

## **Лекции (28 час. с использованием МАО)**

### **МОДУЛЬ 1. ФИЛОСОФСКИЕ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ПРАГМАТИКИ**

**Раздел 1. Основы прагматического подхода к речевым явлениям (8 час. с применением метода активного обучения: лекция-беседа)**

**Тема 1. Возникновение прагматического подхода в языкознании (4 час. с применением метода активного обучения: лекция-беседа)**

Античный взгляд на речь и язык. Понимание речевого общения, предложенное В. Гумбольдтом. Интуитивный подход М. Монтеня. Философская традиция Л. Витгенштейна. Семиотика Ч. Морриса и Ч. Пирса.

**Тема 2. Речевое общение в свете прагматического подхода (4 час. с применением метода активного обучения: лекция-беседа)**

Понятийный аппарат лингвистической прагматики. Понятие коммуникативности языка как отправной точки прагматического исследования. Речевая коммуникация в рамках теории деятельности.

**Раздел 2. Понятийный аппарат лингвистической прагматики как инструмент лингвистического описания (4 час. с применением метода активного обучения: лекция-беседа)**

**Тема 3. Базовые концепции лингвистической прагматики. Понятие речевого акта как универсальной платформы лингвопрагматического исследования (4 час. с применением метода активного обучения: лекция-беседа)**

Концепция «общей территории» как альтернатива традиционному пониманию контекста. Интерпретация понятия «успешная коммуникация». Условия «успешной коммуникации». «Прагматический фокус» высказывания. Интерпретация речевого общения в работе Дж. Остина «Слово как действие». Вклад Дж. Серля в развитие концепции речевых актов. Действие принципа компенсации в реальных речевых ситуациях.

### **МОДУЛЬ 2. КОММУНИКАТИВНЫЕ НОРМЫ И РЕЧЕВЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ**

**Раздел 1. Роль коммуникативных норм в эффективном речевом взаимодействии (5 час. с применением метода активного обучения: лекция-беседа)**

**Тема 1. Основные принципы речевого взаимодействия. Нарушения коммуникативных норм в речевом общении (5 час. с применением метода активного обучения: лекция-беседа)**

Принцип Кооперации Г. Грайса, его максимы и ограничения. Принцип Иронии. Коммуникативно-прагматические характеристики национальных

речевых культур. Речевые табу в сфере лексики и интонации. Правила вербального и невербального взаимодействия в «восточных» и «западных» культурных традициях.

**Раздел 2. Построение прагматической парадигмы (11 час. с применением метода активного обучения: лекция-беседа)**

**Тема 2. Прагматический подход к описанию интонационных явлений (5 час. с применением метода активного обучения: лекция-беседа)**

Функции интонации в рамках лингвистической прагматики. Коммуникативный тип vs. синтаксический тип. Прагматический выбор. Универсальный статус интонационных явлений как показатель их прагматической ценности.

**Тема 3. Перспективы лингвистической прагматики в отечественном и зарубежном языкознании (6 час. с применением метода активного обучения: лекция-беседа)**

Связь лингвистической прагматики с другими отраслями гуманитарных и естественных наук. Инструментальные методы исследования прагматических отношений в интонологии. Философские и методологические ограничения прагматического подхода.

## **II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА** **Практические занятия (28 час. с использованием МАО)**

**Практическое занятие №1. Язык как знаковая система (2 час., с применением метода активного обучения – дискуссия)**

1. Семиотика как наука о знаках и знаковых системах (основные понятия: семиотика, знак, знаковая ситуация, знаковая система, семантика, синтактика, прагматика).

2. Основные концепции знака. Типы знаков. Виды знаковых систем.

3. Лингвосемиотика. Язык как знаковая система. Языковой знак. Виды языковых знаков. Свойства языковых знаков. Язык в кругу других знаковых систем. Отличие языка от естественных и искусственных знаковых систем.

**Практическое занятие №2. Коммуникативная функция языка (3 час., с применением метода активного обучения – дискуссия)**

1. Коммуникативная функция языка. Лингвистическая прагматика как раздел лингвистики, изучающий использование языка в коммуникативном процессе.

2. Понятие информации. Структура информационного процесса.

3. Понятие коммуникации. Языковая / речевая коммуникация. Речевой акт как единица коммуникации, его структура. Классификация речевых актов.

4. Понятие дискурса. Типы дискурсов.

**Практическое занятие №3. Теория речевых актов (3 час., с применением метода активного обучения – дискуссия)**

1. Роль лекционного курса Дж. Остина *How to Do Things with Words* в формировании концепции теории речевых актов.

2. Основные положения теории Дж. Остина и её критика в работах Дж. Серля.

3. Косвенные и скрытые речевые акты.

4. Речевые стратегии, построенные на противопоставлении прямых и косвенных речевых актов.

**Практическое занятие №4. Теория имплицатур П. Грайса. Принцип кооперации П. Грайса (3 час., с применением метода активного обучения – дискуссия)**

1. Теория имплицатур как развитие прагматической парадигмы

2. Имплицатуры в художественных текстах

3. Анализ поэтического текста в рамках теории имплицатур

4. Имплицатура как косвенный речевой акт

5. Максима количества

6. Максима качества

7. Максима релевантности

8. Максима формы

9. «Баланс интересов» как коммуникативная стратегия

**Практическое занятие №5. Лингвистика текста (2 час., с применением метода активного обучения – дискуссия)**

1. Определение текста в рамках лингвистической прагматики

2. Основные характеристики текста

3. Связность – когерентность и её средства реализации

4. Количественные характеристики текста

**Практическое занятие №6. Речевые стратегии и типы речевого поведения (3 час., с применением метода активного обучения – дискуссия)**

1. Учёт роли слушающего как активного участника коммуникации

2. Оценка говорящим общего фонда знаний

3. Баланс интересов слушающего и говорящего

4. Типы речевого реагирования

**Практическое занятие №7. Семиотические истоки прагматики. Семиотическая теория Ч.У. Морриса (2 час., с применением метода активного обучения – дискуссия)**

1. Философские обоснования теории знака
2. Вклад представителей «русского формализма» (Ю.Н. Тынянов, В.Б. Шкловский)
3. Московская семиотическая школа середины 20-го века
4. Творческое наследие Ю.Н. Лотмана (Тарусская школа).
5. Знак как единица семиозиса
6. Десигнат как объект референции
7. Интерпретанта как как обусловленный знаком тип поведения
8. Интерпретатор как действующее лицо процесса семиозиса

**Практическое занятие №8. Общение как коммуникативная норма (3 час., с применением метода активного обучения – дискуссия)**

1. Условия эффективного общения и их научная интерпретация
2. Планирование общения и реализация плана
3. Заинтересованность и объективность как необходимые условия успешной коммуникации

**Практическое занятие №9. Коммуникативные неудачи (2 час., с применением метода активного обучения – дискуссия)**

1. Типология коммуникативных неудач
2. Лингвопрагматический анализ коммуникативных в речевых ситуациях: А) угрозы; В) оскорбления; С) отказа от взаимодействия
3. Язык конфликта

**Практическое занятие №10. Текст и его восприятие (2 час., с применением метода активного обучения – дискуссия)**

1. Функциональный, прагматический и коммуникативно-стилистический аспекты в изучении текста
2. Прагматическая установка текста и прагматическая интенция автора текста
3. Единицы текста. Высказывание как основная единица текста и его отличие от предложения

**Практическое занятие №11. Лингвистическая прагматика в XXI веке (3 час., с применением метода активного обучения – дискуссия)**

1. Сопоставительная прагматика как направление лингвистической прагматики
2. Коммуникативная стилистика
3. Лингвистическая прагматика как часть общей когнитивной парадигмы

#### 4. Интонационная прагматика

### III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Прагматические аспекты изучения языка и речи» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- характеристику заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;
- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

### IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы/темы	Код и этапы формирования компетенций		Оценочные средства - наименование	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Разделы 1-2 (модуль 1)	ОПК-18 ОПК-19 ПК-20 ПК-21	знает	УО-3 ПР-2	Экзамен Вопросы 1-11
			умеет		
			владеет		
2	Разделы 1-2 (модуль 2)	ОПК-19 ПК-18 ПК-20 ПК-21	знает	УО-3 ПР-2	Экзамен Вопросы 12-23
			умеет		
			владеет		

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

### V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### Основная литература

*(электронные и печатные издания)*

1. Баранов, А. Н. Лингвистическая экспертиза текста : теория и практика [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. Н. Баранов. - 4-е изд.,

- стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2012. Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/454832>
2. Бринев, К. И. Теоретическая лингвистика и судебная лингвистическая экспертиза [Электронный ресурс] : монография / К. И. Бринев. - 2-е изд., доп. - М.: Флинта, 2012. - 330 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/454814>
  3. Дурново, Н. Н. Грамматический словарь: Грамматические и лингвистические термины [Электронный ресурс] / Н. Н. Дурново; под ред. О. В. Никитина; сост., вступ. ст., послесл. и примеч. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 184 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/496372>
  4. Матвеева, Г. Г. Основы прагмалингвистики [Электронный ресурс] : монография / Г. Г. Матвеева, А. В. Ленец, Е. И. Петрова. — М. : ФЛИНТА, 2013. — 232 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/462830>

#### **Дополнительная литература**

*(печатные и электронные издания)*

5. Методы лингвистического анализа: Курс лекций / В.П. Даниленко. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 280 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/320758>
6. Словарь. Культура речевого общения: Этика, прагматика, психология / Н.Н. Романова, А.В. Филиппов. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 304 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/196633>
7. Коммуникативная стилистика текста: Словарь-тезаурус / Н.С. Болотнова. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 384 с.- Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/199910>
8. Лингвистика речи. Медиалингвистика [Электронный ресурс]: колл. монография, посвященная 80-летию профессора Г.Я. Солганика. – 2-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА, 2013. – 528 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/462769>
9. Федяева, Н. Д. Нормы в пространстве языка [Электронный ресурс] : монография / Н. Д. Федяева. - 2-е изд., стереотип. - М.: ФЛИНТА, 2011. - 172 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/409666>

#### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

10. <http://cognitiv.narod.ru> – сайт для ученых-языковедов (обмен новейшей информацией в области лингвистики; обсуждение фундаментальных и

прикладных проблем языкознания, а также вопросов взаимоотношения языка, культуры и общества)

11. <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> - корпус английского языка British National Corpus (BNC), для отбора языкового материала для анализа

### **Перечень информационных технологий и программного обеспечения**

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ.

### **VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

При освоении дисциплины «Прагматические аспекты изучения языка и речи» рекомендуется учитывать следующее:

1. все задания, предусмотренные курсом, рекомендуется выполнять задания в установленные сроки, без задержек;
2. перед выполнением каждого задания рекомендуется внимательно ознакомиться с указаниями по его выполнению и критериями оценки;
3. для качественной подготовки к промежуточной аттестации по дисциплине необходимо посещать все аудиторные занятия, выполнять все задания, предусмотренные курсом, постоянно вести самостоятельную работу, провести подготовку непосредственно к промежуточной аттестации;
4. при подготовке к аудиторным занятиям необходимо пользоваться всеми источниками, указанными в списке литературы;
5. при подготовке к устным ответам рекомендуется делать развернутый план-конспект ответов на теоретические вопросы, обсуждаемые на занятии;
6. при подготовке к контрольной работе необходимо самостоятельно выполнить анализ речевых произведений, как предложенных преподавателем, так и самостоятельно отобранных студентом с применением интернет-ресурсов;
7. при самостоятельной подготовке желательно пользоваться разнообразными ресурсами информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», не ограничиваясь списком рекомендованных источников.

### **VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Освоение дисциплины предполагает использование следующего материально-технического обеспечения: мультимедийная аудитория с типовой комплектацией: мультимедийный проектор, автоматизированный проекционный экран, акустическая система и т.д. Мультимедийная аудитория должна быть оснащена доступом в сеть Интернет.

Прагматические аспекты изучения языка и речи	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D580
--	---	--

В целях обеспечения специальных условий обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ДВФУ все здания оборудованы пандусами, лифтами, подъемниками, специализированными местами, оснащенными туалетными комнатами, табличками информационно-навигационной поддержки.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ  
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

**по дисциплине «Прагматические аспекты изучения языка и речи»**

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика**

**профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР  
(английский и китайский)»**

**Форма подготовки очная**

**Владивосток**

**2017**

## План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
1	1-18 неделя	Подготовка к лекционным и практическим занятиям	40	УО-3 Сообщение
2	1-18 неделя	Подготовка к контрольным работам	21	ПР-2 Контрольная работа
3	17-18 недели	Подготовка к экзамену	27	Экзамен
4	Итого		88	

### Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Целью самостоятельной работы студента является расширение представлений об экспертно-аналитической деятельности лингвиста, осуществляемой в производственно-практических целях, и развитие профессиональных навыков лингвиста-эксперта, способного выполнить анализ устного и письменного текста.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине предполагает:

- регулярную самоподготовку к аудиторным занятиям (усвоение содержания конспекта лекций, самостоятельное изучение дополнительных материалов из списка литературы, выполнение предложенных ниже заданий для самостоятельной работы);

- регулярную самоподготовку к контрольным работам по материалам лекционных и практических занятий.

Самостоятельная работа осуществляется в форме работы с литературными источниками, лексикографическими источниками, Интернет-ресурсами. В процессе самоподготовки студенты осваивают и закрепляют знания, полученные в ходе аудиторных занятий, развивают свою ответственность и организованность, отрабатывают навыки самостоятельной работы с учебным материалом.

Перед каждым практическим занятием студенту рекомендуется проработать лекционный материал и соответствующую теоретическую литературу по теме занятия.

### Перечень вопросов для контроля самостоятельной работы:

1. Античный взгляд на речь и язык.
2. Понимание речевого общения, предложенное В. Гумбольдтом.
3. Интуитивный подход М. Монтеня.

4. Философская традиция Л. Витгенштейна.
5. Семиотика Ч. Морриса и Ч. Пирса.
6. Речевое общение в свете прагматического подхода.
7. Понятийный аппарат лингвистической прагматики.
8. Понятие коммуникативности языка как отправной точки прагматического исследования.
9. Речевая коммуникация в рамках теории деятельности.
10. Базовые концепции лингвистической прагматики.
11. Концепция «общей территории» как альтернатива традиционному пониманию контекста.
12. Интерпретация понятия «успешная коммуникация». Условия «успешной коммуникации».
13. «Прагматический фокус» высказывания.
14. Понятие речевого акта как универсальной платформы лингвистической прагматики.
15. Интерпретация речевого общения в работе Дж. Остина «Слово как действие».
16. Вклад Дж. Серля в развитие концепции речевых актов.
17. Действие принципа компенсации в реальных речевых ситуациях.
18. Принцип Кооперации Г. Грайса, его максимы и ограничения.
19. Принцип Иронии.
20. «Принцип Полианны» как характеристика национальной речевой культуры.
21. Нарушения коммуникативных норм в речевом общении.
22. Правила вербального и невербального взаимодействия в «восточных» и «западных» культурных традициях.
23. Прагматический подход к описанию интонационных явлений.
24. Функции интонации в рамках лингвистической прагматики.
25. Коммуникативный тип vs. синтаксический тип.
26. Прагматический выбор.
27. Универсальный статус интонационных явлений как показатель их прагматической ценности.

В ходе подготовки к выступлению с сообщением (УО-3) студентам необходимо:

- систематизировать литературные источники по теме занятия, проанализировать и обобщить представленные в них концепции;
- из всего материала выделить существующие точки зрения на проблему, проанализировать их, сравнить, дать им оценку;

- получить логически выстроенную систему сведений по существу исследуемого вопроса;

- непосредственно в сообщении необходимо рассматривать и сопоставлять различные точки зрения по исследуемому вопросу, сопровождая теоретические положения примерами;

- при необходимости рекомендуется подготовить раздаточный материал;

- материал сообщения необходимо излагать логично, связно и последовательно;

- при подготовке к сообщению рекомендуется пользоваться как обязательной, так и дополнительной литературой, интернет-ресурсами, причем не только рекомендованными по курсу, но и отобранными студентом самостоятельно.

При подготовке к контрольной работе (ПР-2) студентам необходимо:

- читать сделанный в ходе соответствующей лекции конспект и повторять лекционный материал, а также материалы сообщений по темам, сделанных и/или прослушанных на практических занятиях;

- самостоятельно письменно выполнять задания на определение типов речевых актов и выявление средств микро- и макрокогезии в предложенных ниже речевых произведениях, а также в дополнительных примерах, самостоятельно отобранных студентом с использованием интернет-ресурсов (в сумме не менее 9 отрывков, самостоятельно проанализированных студентом за семестр);

- при анализе самостоятельно практиковаться в определении, нарушены ли избранных речевых произведениях какие-либо коммуникативные нормы, и, если нарушены, то какие именно и по какой причине.

### **Речевые произведения для самостоятельного анализа:**

1. Eccentricity... It's the justification of all aristocrats. It justifies leisured classes and inherited wealth and privilege and endowments and all the other injustices of that sort. If you're to do anything reasonable in this world, you must have a class of people who are secure, safe from public opinion, safe from poverty, leisured, not compelled to waste their time in the imbecile routines that go by the name of Honest Work. You must have a class of which the members can think and, within the obvious limits, do what they please. You must a class in which people who have eccentricities can indulge them and in which eccentricity in general will be tolerated and understood. That's the important thing about an aristocracy. Not only is it eccentric itself – often grandiosely so; it also tolerates and even encourages eccentricity in others.

2. Существуют давние традиции в понимании и переводе на различные языки основных терминов конфуцианского учения. Это не означает, что к настоящему времени имеется какое-то, пусть даже относительное, единство взглядов по данному вопросу. Исходным во многих работах становится поиск точного и конкретного смысла того или иного слова, однако в результате исследователь нередко оказывается перед целым набором самых различных значений. Тогда начинают говорить об условности принятого перевода, хотя им и продолжают пользоваться.

3. The recurrence of the present phenomena during those moments of farewell outside the Goose and Gherkin showed plainly, moreover, that the passage of time had done nothing to cool off the gallant captain. She had not failed to observe the pop-eyed stare in his keen blue eyes, the deepening of the blue of his vermilion face and the way his number eleven feet had shuffled from start to finish of the interview. If he did not still consider her the tree on which the fruit of his life hung, Rosalinda Sporttsworth was vastly mistaken. She was a little surprised that nothing had emerged in the way of an impassioned declaration. But how could she know that a feller had his code?

4. Возрастающая роль информационных технологий в таможенных органах продиктована тенденциями развития мировой экономики, главной из которых является глобализация. Интернационализация экономических процессов ставит перед таможенными органами новые задачи, поэтому использование современных информационных технологий не только помогает совершенствовать и облегчает процесс таможенного оформления и таможенного контроля, но и обеспечивает конкурентные преимущества национальным участникам внешнеэкономической деятельности при налаживании внешнеторговых отношений.

При подготовке к экзаменационному собеседованию (УО-1) студенту следует:

- регулярно готовиться к аудиторным занятиям;
- активно участвовать в обсуждениях изучаемого материала на английском языке во время аудиторных занятий, приводя подходящие аргументы и примеры;
- систематизировать и обобщить материал по темам лекционных и практических занятий;
- подготовить план ответа и сам развернутый письменный ответ на каждый вопрос для экзаменационного собеседования из списка вопросов, обязательно указать источники материала, привести подходящие примеры, при необходимости подготовить раздаточный материал;

- подумать о том, какие дополнительные вопросы могут быть заданы преподавателем по каждой теме, составить список наиболее вероятных вопросов.

### **Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы**

Результаты самостоятельной внеаудиторной работы студента по подготовке к лекционным и практическим занятиям, контрольным работам должны включать:

Подготовка к выступлению с сообщением (УО-3):

- письменные развернутые ответы на вопросы для контроля самостоятельной работы со ссылками на использованные теоретические источники;
- подготовленные студентом письменные ответы на вопросы по темам сообщений, обязательно со ссылками на использованные источники;
- подготовленный студентом раздаточный материал для иллюстрации своих примеров (по необходимости, в печатном виде);
- подготовленный студентом перечень дополнительных вопросов по темам сообщений, которые он планирует задать одногруппникам;

Подготовка к контрольной работе (ПР-2):

- выполненные студентом письменно задания на определение типов речевых актов и выявление средств микро- и макрокогезии в речевых произведениях, предложенных для анализа, а также в дополнительных источниках, самостоятельно отобранных студентом с использованием интернет-ресурсов (в сумме за семестр в наличии должно быть не менее 9 отрывков, проанализированных студентом);
- подготовленный для каждого анализируемого отрывка перечень коммуникативных норм, нарушенных в данном речевом произведении, с указанием причин их нарушения.

Подготовка к экзаменационному собеседованию (УО-1):

- подготовленный студентом план ответов и развернутые ответы на вопросы по темам собеседования (рукописные или печатные по желанию студента);
- подготовленный студентом раздаточный материал для иллюстрации своих примеров (по необходимости, в печатном виде);
- составленный студентом перечень дополнительных вопросов, которые, по его предположению, могут быть заданы преподавателем по темам собеседования;

- речь студента должна иметь структуру, быть логичной, понятной и грамотной; ответы должны быть развернутыми, с примерами и ссылками на литературу.

#### **Критерии оценки выполнения самостоятельной работы:**

- Самостоятельная работа оценивается на «отлично», если большая часть самостоятельной работы выполнена, студент демонстрирует прекрасное владение материалом дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков проводились в полном объеме, выполнены все требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы.
- Самостоятельная работа оценивается на «хорошо», если значительная часть самостоятельной работы выполнена, студент демонстрирует уверенное знание материала дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков проводились в неполном объеме, не выполнено какое-либо требование к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы, у студента возникают незначительные трудности с лексическим/грамматическим/смысловым оформлением результатов работы.
- Самостоятельная работа оценивается на «удовлетворительно», если студент выполнил значительную часть самостоятельной работы, однако демонстрирует неуверенное знание материала дисциплины, а отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков проводились в недостаточном объеме, не выполнены 2 и более требований к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы, у студента возникают значительные трудности с лексическим/грамматическим/смысловым оформлением результатов работы.
- Самостоятельная работа оценивается на «неудовлетворительно», если студент не выполнил большую часть самостоятельной работы по освоению материала дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков не проводились.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И ЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
**по дисциплине «Прагматические аспекты изучения языка и речи»**  
**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика**  
**профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР**  
**(английский и китайский)»**  
**Форма подготовки очная**

**Владивосток**  
**2017**

## Паспорт ФОС

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ОПК-18 способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)</p>	Знает	<p>Основные задачи формирования и развития экзистенциальной компетенции; условия формирования профессионального рынка труда (в научно-исследовательских институтах, в специализированных вузах и учебных заведениях, а также в некоторых ИТ-компаниях, работающих в сферах обработки, анализа и распознавания текста, машинного перевода, искусственного интеллекта, поисковых технологий (например, в Яндекс, АБВУУ или Google); перспективы профессиональной востребованности (в переводческих конторах, турфирмах, гостиницах, экскурсионных бюро, музеях ит.д.); правила составления грамотного профессионального резюме</p>
	Умеет	<p>Составлять профессиональное резюме (указание конкретной должности, компоновка персональной информации, достоверность и актуальность профессионального запроса и требований, разрабатывать стратегию переговоров с потенциальным работодателем; составлять презентации и демонстрировать личные и профессиональные качества (высокий уровень владения иностранными языками, квалификацию переводчика в устном последовательном /синхронном и письменном переводе, делопроизводстве, владении программным обеспечением); выполнять поставленную профессиональную задачу качественно и в установленный срок.</p>
	Владеет	<p>Навыками составления профессионального резюме как элемента делового этикета; навыками проведения собеседования (зрительный контакт, доброжелательный дискурс, лаконизм, объективность и правдивость); приемами повышения самооценки и навыками самокритики; навыками публичных выступлений и деловых дискуссий; навыками самопрезентации (настойчивость, стрессоустойчивость, аккуратность, пунктуальность,</p>

		ответственность, инициативность); навыки выполнения профессиональных заданий и поручений
ОПК-19 владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Знает	Психологию отношений в трудовом коллективе; особенности совместной работы в коллективе; ролевое разделение и должностные функции; правила поведения в трудовом коллективе; основы тимбилдинга (методы снятия напряжения и оздоровления отношений в коллективе, направленные на создание чувства единства); правила эффективного взаимодействия и правильной расстановки приоритетов в работе
	Умеет	Выполнять профессиональные задания и поручения; создавать благоприятную деловую атмосферу; выполнять консультативные обязанности; нестандартно мыслить и творчески подходить к решению задач; собрать коллектив в единое целое для выполнения ответственной задачи; распределять обязанности между членами команды и контролировать выполнение всех требований; организовать и направить деятельность команды; соблюдать правила поведения в трудовом коллективе; строить гармоничные отношения с коллегами
	Владеет	Навыками работы и творческого общения в трудовом коллективе; руководства небольшим коллективом; навыками предвидения конфликтов в коллективе и приемами их урегулирования; навыками отбора надежной и проверенной информации о деловых и профессиональных качествах коллег; навыками быстро вникать в специфику работы коллектива; навыками выявления скрытой агрессии и нейтрализовать ее; снижать уровень напряженности в коллективе; приемами определения грамотной расстановки приоритетов в коллективе
ПК-18 владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к	Знает	Категории «межкультурная коммуникация», «этнические стереотипы», «образ другого»; роль стереотипов в межкультурной коммуникации; психологические механизмы, позволяющие редуцировать сложность окружающего мира в привычные формы, схемы, стандарты и

<p>изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</p>		<p>отношения; механизмы стереотипизации; роль массовой культуры в распространении стереотипов; историю межнационального и межкультурного взаимодействия разных народов; зависимость содержания стереотипов от экономических, политических и социально-культурных условий</p>
	<p>Умеет</p>	<p>Определять негативные характеристики стереотипов как излишне обобщающие и упрощающие черты представителей других культур, игнорирующие их индивидуальные особенности; демонстрировать доброжелательность и терпимость; воспринимать, осмысливать и оценивать окружающую реальность, прогнозировать события и реакцию на них; интерпретировать стереотипы не только как индивидуальный психологический, но и как социальный феномен; использовать свойства стереотипов (упрощенность, оценочность, ригидность)</p>
	<p>Владеет</p>	<p>Навыками противостоять упрощенным схемам и шаблонам; опытом межкультурной коммуникации; методами интерпретации поведения представителей другой культуры; системой методов анализа этнокультурных свойств того или иного народа; системой когнитивных категорий для определения функций стереотипов в современном обществе (информирование, категоризация, ориентация в окружающем мире, редукция сложности, идентификация со своей группой, защита ценностей своей группы, ослабление культурного шока); навыки корректировать ошибочные или устаревшие представления</p>
<p>ПК-20 владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p>Знает</p>	<p>Правила поведения, помогающие вхождению в профессиональное сообщество и построению эффективного общения (культура речи, умение держаться в различных ситуациях); нормы и правила общения в иноязычной культурно-социальной среде; базовые черты других культур; перспективы и потенциал расширения взаимосвязи и взаимозависимости различных стран, народов и их культур; культурно-</p>

		<p>историческую самобытность других народов; средства коммуникативного процесса (различные знаковые системы, например, речь, паралингвистические средства – жесты, мимику); систему проксемических отношений как разновидности невербальной коммуникации и способу выражения социальных связей через пространственное взаимодействие</p>
	Умеет	<p>Грамотно общаться с представителями других языков и культур; принимать во внимание культурное многообразие мира в эпоху глобализации; выявлять специфику информационного процесса между людьми партнерами как активными субъектами (коммуникативные установки, цели, прагматический контекст, пресуппозиции); уточнять и обогащать информационную базу межкультурного обмена; организовывать взаимодействие с учетом закономерностей организации общества, в основе которого лежит физическое взаиморасположение собеседников с различной культурно-языковой идентичностью</p>
	Владеет	<p>Навыками сохранения и развития индивидуальной и национальной идентичности; приемами построения общей межкультурной стратегии взаимодействия; навыками участия в международных мероприятиях разного уровня (деловые совещания, переговоры, выступления в СМИ, скайп-конференции, сопровождение делегаций и туристических групп); навыками использования языка культуры, т.е. средства, знаки, формы, символы, тексты, которые позволяют людям вступать в коммуникативные связи друг с другом ориентироваться в пространстве культур; навыками определения особенностей личности носителя того или иного языка через навязанные ему языком и заложенные в языке видение мира, менталитет, отношение к людям, то есть через культуру народа, пользующегося данным языком как средством общения</p>
ПК-21 высокая степень профессиональной мобильности и способность	Знает	<p>Типы профессиональной мобильности и их классификацию (перемещение индивида или профессиональной группы</p>

<p>интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона</p>		<p>в социально-профессиональной структуре общества; понятия вертикальной мобильности (восходящей и нисходящей) и горизонтальной (профессиональной, т.е. отражающей смену профессии для расширения возможностей индивида при сохранении его принадлежности к определенному социальному слою); жизненно-важные интересы России в контексте международной безопасности и перспектив экономического сотрудничества в Азиатско-Тихоокеанском регионе; новые механизмы ускоренного развития Дальнего Востока России и национальные приоритеты в ключевых направлениях сотрудничества Российской Федерации со странами АТР</p>
	<p>Умеет</p>	<p>Пользоваться профессиональным и социальным лифтом для самореализации; понимать тенденции развития информационных технологий, структурных и институциональных изменений в экономике и системе образования; анализировать перспективы экономического и культурного сотрудничества России со странами АТР; продвигать интересы России в области языковой и культурной политики; пользоваться теоретическим материалом, касающимся проблем лингво-когнитивной безопасности; оценивать риск информационных диверсий и русофобской пропаганды; строить эффективную коммуникативную стратегию в ситуациях, требующих защиты личной и национальной идентичности</p>
	<p>Владеет</p>	<p>Навыками использования каналов профессиональной мобильности (переподготовка, повышение квалификации, самообразование); приемами эффективного использования результатов, опыта профессиональной деятельности и личного потенциала; навыками участия в региональных и международных проектах (нефтегазовые проекты в Северо-Восточной Азии, интеграция транспортно-логистической системы России на Дальнем Востоке с экономиками стран Северо-Восточной Азии, военно-политическое</p>

		сотрудничество России со странами региона), предоставляемого площадкой ДВФУ (участие в ВЭФ в качестве переводчиков и волонтеров); навыками участия в молодежных региональных и международных движениях и форумах (молодежная модель ООН)
--	--	--

№ п/п	Контролируемые разделы/темы	Код и этапы формирования компетенций		Оценочные средства – наименование	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Разделы 1-2 (модуль 1)	ОПК-18 ОПК-19 ПК-20 ПК-21	Знает	УО-3 ПР-2	Экзамен Вопросы 1-11
			Умеет		
			Владеет		
2	Разделы 1-2 (модуль 2)	ОПК-19 ПК-18 ПК-20 ПК-21	Знает	УО-3 ПР-2	Экзамен Вопросы 12-23
			Умеет		
			Владеет		

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		Критерии	Показатели
ОПК-18 способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования)	знает (пороговый)	Основные задачи формирования и развития экзистенциальной компетенции; условия формирования профессионального рынка труда (в научно-исследовательских институтах, в специализированных вузах и учебных заведениях, а также в некоторых ИТ-компаниях)	Способность работать в сферах обработки, анализа и распознавания текста, машинного перевода, искусственного интеллекта, поисковых технологий (например, в Яндекс, АБВУ или Google)	Способность предвидеть перспективы профессиональной востребованности (в переводческих конторах, турфирмах, гостиницах, экскурсионных бюро, музеях ит.д.); составить грамотное профессиональное резюме для любой профессиональной вакансии
	умеет (продвинутый)	Составлять профессиональное резюме (указание	составлять презентации и демонстрировать личные и	Способность включаться в корпоративное делопроизводство,

и переговоров с потенциальным работодателем)		конкретной должности, компоновка персональной информации, достоверность и актуальность профессионального запроса и требований, разрабатывать стратегию переговоров с потенциальным работодателем	профессиональные качества (высокий уровень владения иностранными языками, квалификацию переводчика в устном последовательном /синхронном и письменном переводе)	осваивать передовое программное обеспечение; выполнять поставленную профессиональную задачу качественно и в установленный срок.
	владеет (высокий)	Навыками составления профессионального резюме как элемента делового этикета; навыками проведения собеседования (зрительный контакт, доброжелательный дискурс, лаконизм, объективность и правдивость)	Приемами повышения самооценки и навыками самокритики; навыками публичных выступлений и деловых дискуссий; навыками самопрезентации	Способность проявлять настойчивость, стрессоустойчивость, аккуратность, пунктуальность, ответственность, инициативность; навыки выполнения профессиональных заданий и поручений в ситуациях отсутствия надежных данных в необходимом объеме, цейтнота и кризиса
ОПК-19 владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	знает (пороговый уровень)	Психологию отношений в трудовом коллективе; особенности совместной работы в коллективе; ролевое разделение и должностные функции; правила поведения в трудовом	Основы тимбилдинга (методы снятия напряжения и оздоровления отношений в коллективе, направленные на создание чувства единства)	Способность внедрять в новый коллектив правила эффективного взаимодействия и правильной расстановки приоритетов в работе; видеть свою задачу во взаимосвязи с задачами коллег и в контексте долговременной

		коллективе		деятельности всего трудового коллектива
	умеет (продвинутый)	Выполнять профессиональные задания и поручения; создавать благоприятную деловую атмосферу; выполнять консультативные обязанности; нестандартно мыслить и творчески подходить к решению задач	Собрать коллектив в единое целое для выполнения ответственной сверхзадачи; распределять обязанности между членами команды и контролировать выполнение всех требований	Способность организовать и направить деятельность команды; соблюдать правила поведения в трудовом коллективе; строить гармоничные отношения с коллегами
	владеет (высокий)	Навыками работы и творческого общения в трудовом коллективе; руководства небольшим коллективом; навыками предвидения конфликтов в коллективе и приемами их урегулирования	Навыками отбора надежной и проверенной информации о деловых и профессиональных качествах коллег; навыками быстро вникать в специфику работы коллектива	Способностью выявлять скрытую агрессию и нейтрализовать ее; снижать уровень напряженности в коллективе; приемами определения грамотной расстановки приоритетов в коллективе
ПК-18 владение необходимыми интерактивными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при	знает (пороговый уровень)	Категории «межкультурная коммуникация», «этнические стереотипы», «образ другого»; роль стереотипов в межкультурной коммуникации	Психологические механизмы, позволяющие редуцировать сложность окружающего мира в привычные формы, схемы, стандарты и отношения; механизмы стереотипизации; роль массовой культуры в	Историю межнационального и межкультурного взаимодействия разных народов; зависимость содержания стереотипов от экономических, политических и социально-культурных условий

контакте с представителями различных культур			распространении стереотипов	
	умеет (продвинутый)	Определять негативные характеристики стереотипов как излишне обобщающие и упрощающие черты представителей других культур, игнорирующие их индивидуальные особенности	Демонстрировать доброжелательность и терпимость; воспринимать, осмысливать и оценивать окружающую реальность, прогнозировать события и реакцию на них; интерпретировать стереотипы не только как индивидуальный психологический, но и как социальный феномен	Способность использовать свойства стереотипов (упрощенность, оценочность, ригидность); анализировать роль стереотипов в контексте массовой культуры; критически рассматривать методы категоризации людей по признакам расы, национальности, вероисповедания, и.т.д.
	владеет (высокий)	Навыками противостоять упрощенным схемам и шаблонам; опытом межкультурной коммуникации; методами интерпретации поведения представителей другой культуры	Системой методов анализа этнокультурных свойств того или иного народа; системой когнитивных категорий для определения функций стереотипов в современном обществе	Способностью использовать приемы информирования и категоризации для ориентации в окружающем мире, редукции сложности, идентификации со своей группой, защиты ценностей своей группы, ослабления культурного шока); навыками корректировать ошибочные или устаревшие представления
ПК-20 владение нормами этикета, принятыми в различных	знает (пороговый уровень)	Правила поведения, помогающие вхождению в профессиональное сообщество и	базовые черты других культур; перспективы и потенциал расширения взаимосвязи и	Систему проксемических отношений как разновидности невербальной коммуникации и

<p>ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>		<p>построению эффективного общения (культура речи, умение держаться в различных ситуациях); нормы и правила общения в иноязычной культурно-социальной среде</p>	<p>Взаимозависимость различных стран, народов и их культур; культурно-историческую самобытность других народов; средства коммуникативного процесса (различные знаковые системы, например, речь, паралингвистические средства – жесты, мимику)</p>	<p>способа выражения социальных связей через пространственное взаимодействие</p>
	<p>умеет (продвинутый)</p>	<p>Грамотно общаться с представителями других языков и культур; принимать во внимание культурное многообразие мира в эпоху глобализации; выявлять специфику информационного процесса между людьми-партнерами как активными субъектами</p>	<p>Использовать коммуникативные установки, цели, прагматический контекст, пресуппозиции); уточнять и обогащать информационную базу межкультурного обмена</p>	<p>Организовывать взаимодействие с учетом закономерностей организации общества, в основе которого лежит физическое взаиморасположение собеседников с различной культурно-языковой идентичностью</p>
	<p>владеет (высокий)</p>	<p>Навыками сохранения и развития индивидуальной и национальной идентичности; приемами построения общей межкультурной стратегии</p>	<p>Способность использования языка культуры, т.е. средства, знаки, формы, символы, тексты, которые позволяют людям вступать в коммуникативные</p>	<p>Методикой определения особенностей личности носителя того или иного языка через навязанные ему языком и заложенные в языке видение мира, менталитет,</p>

		взаимодействия; навыками участия в международных мероприятиях разного уровня (деловые совещания, переговоры, выступления в СМИ, скайп-конференции, сопровождение делегаций и туристических групп)	связи друг с другом ориентироваться в пространстве культур	отношение к людям, то есть через культуру народа, пользующегося данным языком как средством общения
ПК-21 высокая степень профессиональной мобильности и способность интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона	знает (пороговый уровень)	Типы профессиональной мобильности и их классификацию (перемещение индивида или профессиональной группы в социально-профессиональной структуре общества; понятия вертикальной мобильности (восходящей и нисходящей) и горизонтальной (профессиональной, т.е. отражающей смену профессии для расширения возможностей индивида при сохранении его принадлежности к определенному социальному слою)	Жизненно-важные интересы России в контексте международной безопасности и перспектив экономического сотрудничества в Азиатско-Тихоокеанском регионе; международную экономическую, политическую и культурную повестку в АТР в контексте интеграции России в глобальные и региональные процессы	Новые механизмы ускоренного развития Дальнего Востока России и национальные приоритеты в ключевых направлениях сотрудничества Российской Федерации со странами АТР
	умеет	Пользоваться	Анализировать	Оценивать риск

	(продви нутый)	профессиональн м и социальным лифтом для самореализации; понимать тенденции развития информационных технологий, структурных и институциональн ых изменений в экономике и системе образования	перспективы экономического и культурного сотрудничества России со странами АТР; продвигать интересы России в области языковой и культурной политики; пользоваться теоретическим материалом, касающимся проблем лингво- когнитивной безопасности	информационных диверсий и русофобской пропаганды; строить эффективную коммуникативную стратегию в ситуациях, требующих защиты личной и национальной идентичности
	владеет (высоки й)	Навыками использования каналов профессиональн ой мобильности (переподготовка, повышение квалификации, самообразование); приемами эффективного использования результатов, опыта профессиональн ой деятельности и личного потенциала	Навыками участия в региональных и международных проектах (нефтегазовые проекты в Северо- Восточной Азии, интеграция транспортно- логистической системы России на Дальнем Востоке с экономиками стран Северо- Восточной Азии	Способность активно участвовать в качестве переводчика и консультанта в мероприятиях, посвященных расширению военно- политического сотрудничества России со странами региона), реализуемых на площадке ДВФУ (участие в ВЭФ в качестве переводчиков и волонтеров); навыками участия в молодежных региональных и международных движениях и форумах (молодежная модель ООН)

## **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины**

**Текущая аттестация студентов.** Текущая аттестация студентов по дисциплине проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (сообщение, контрольная работа) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Сообщение (УО-3) - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической задачи.

Контрольная работа (ПР-2) - средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу. Письменная контрольная работа является средством проверки умений обучающихся применять полученные знания для решения учебно-практических задач по изученной теме.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);
- уровень овладения теоретическими знаниями, практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

**Промежуточная аттестация студентов.** Промежуточная аттестация студентов по дисциплине проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По данной дисциплине предусмотрен экзамен в 7 семестре. Экзамен проводится в устной форме. Обязательным условием для допуска к экзамену является выполнение студентом требований текущей аттестации.

### **Оценочные средства для промежуточной аттестации**

#### **Экзамен**

##### **Вопросы к экзамену:**

1. Возникновение прагматического подхода в языкознании.
2. Основные понятия лингвистической прагматики.
3. Диалогичность языка.

4. Характеристики текста.
5. Теория речевых актов Дж.Л. Остина.
6. Перформативные высказывания.
7. Принцип Кооперации Г.П.Грайса.
8. Кодирующая стратегия «говорящего» и декодирующая стратегия «слушающего» в прагматике.
9. Коммуникативная цель как сложное единство мотивов.
10. Правдивость высказывания с точки зрения прагматического подхода.
11. Импликатура как свойство речевого акта.
12. Роль коммуникативных норм в речевом общении.
13. Причины нарушения коммуникативных норм.
14. Основные различия «восточных» и «западных» коммуникативных норм.
15. Мужская и женская речевые субкультуры.
16. Слово «нет» как речевое табу.
17. Коммуникативные типы предложений и прагматическое значение.
18. Концепция Д. Болинджера об универсальном статусе интонации.
19. «Биологический» подход к интонации Дж. Охала.
20. Концепция «общей территории».
21. Линейность и когерентность текста.
22. Внутренняя когезия. Незавершённость высказывания и завершённость как интенция.
23. Информативность текста.

**Критерии выставления оценки студенту на экзамене  
по дисциплине «Прагматические аспекты изучения языка и речи»:**

<b>Баллы (рейтинговой оценки)</b>	<b>Оценка экзамена (стандартная)</b>	<b>Требования к сформированным компетенциям</b>
86-100	«отлично»	Оценка выставляется студенту, если он демонстрирует способность приводить и обосновывать различные взгляды и подходы к решению рассматриваемой проблемы; свободно владеет понятийным аппаратом теоретической и прикладной лингвистики; умеет делать выводы и обобщения по исследуемому вопросу и подкреплять их примерами.
76-85	«хорошо»	Оценка выставляется студенту, если приводимые им положения и подходы требуют уточнения; владение понятийным аппаратом теоретической и прикладной лингвистики несколько затруднено; не в полной мере умеет сопоставить различные точки зрения на рассматриваемую проблему; испытывает затруднения в подкреплении выводов и положений примерами.

61-75	«удовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, если он освещает изучаемую проблему не полностью, излагает материал со значительным нарушением логики и последовательности высказывания; слабо владеет понятийным аппаратом теоретической и прикладной лингвистики в рамках обсуждаемой проблемы; при изложении вопроса использует только обязательную литературу; слабо владеет навыком делать выводы и обобщения; слабо владеет навыком сопоставления различных точек зрения на рассматриваемую проблему.
0-60	«неудовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, если не выполнены требования, предъявляемые к оценке «удовлетворительно».

### **Методические указания:**

Экзамен по дисциплине проводится для оценивания фактических результатов обучения студентов. Обучающийся выбирает из ряда предложенных одну карточку, содержащую 2 вопроса по материалу курса. Список вопросов предоставляется обучающимся заранее, на первом занятии по дисциплине.

В течение установленного времени обучающийся должен подготовить письменно ответ на каждый из вопросов, после чего преподаватель проводит устный опрос обучающегося и оценивает ответ на вопросы по указанным критериям.

Опрос рассчитан на 0,3 часа, в течение которых студент излагает содержание билета и при необходимости отвечает на дополнительные вопросы преподавателя по рассматриваемым темам.

Перед прохождением промежуточного контроля студентам рекомендуется повторить материал курса, обратившись к материалам аудиторных занятий, самостоятельной работы в семестре, к рекомендованной литературе и интернет-ресурсам.

### **Оценочные средства для текущей аттестации**

#### **Темы для сообщений (УО-3):**

1. Язык как знаковая система
2. Коммуникативная функция языка
3. Теория речевых актов
4. Теория имплицатур П. Грайса.
5. Принцип кооперации П. Грайса
6. Лингвистика текста
7. Речевые стратегии и типы речевого поведения
8. Семиотические истоки прагматики.
9. Семиотическая теория Ч.У. Морриса

10. Общение как коммуникативная норма
11. Коммуникативные неудачи
12. Текст и его восприятие
13. Лингвистическая прагматика в XXI веке

**Критерии оценки сообщения:**

- 100-85 баллов выставляется студенту, если тема раскрыта полностью; использована обязательная и дополнительная литература; приведены и обоснованы различные взгляды и подходы к решению рассматриваемой проблемы; все выводы и положения подкреплены примерами, представление уверенное, логичное, последовательное и грамотное изложение материала; умение делать выводы и обобщения; отмечается свободное владение лингвистическими понятиями в рамках обсуждаемой проблемы.

- 85-76 баллов выставляется студенту, если тема раскрыта, однако некоторые положения требуют уточнения; использована обязательная и дополнительная литература; приведены не все различные точки зрения на рассматриваемую проблему; не все выводы и положения подкреплены примерами, изложение материала с частичным нарушением логики и последовательности высказывания; умение делать выводы и обобщения; отмечено недостаточно свободное владение лингвистическими понятиями в рамках обсуждаемой проблемы.

- 75-61 балл выставляется студенту, если тема раскрыта не полностью; использована только обязательная литература; не приведены различные точки зрения на рассматриваемую проблему; выводы и положения слабо подкреплены примерами, изложение материала со значительным нарушением логики и последовательности высказывания; отмечается неумение делать выводы и обобщения; слабое владение лингвистическими понятиями в рамках обсуждаемой проблемы.

- 60-50 баллов выставляется студенту, если не выполнены требования, предъявляемые к оценке «удовлетворительно».

**Контрольная работа (ПР-2):**

Темы письменных контрольных работ соответствуют содержанию разделов дисциплины, изучаемых в ходе аудиторной и самостоятельной работы студентов. Контрольная работа по разделу состоит из 40 заданий на выбор правильных вариантов ответа(тов).

**Темы контрольных работ:**

1. Основы прагматического подхода к речевым явлениям
2. Понятийный аппарат лингвистической прагматики как

инструмент лингвистического описания

3. Роль коммуникативных норм в эффективном речевом взаимодействии

4. Построение прагматической парадигмы

**Пример (фрагмент) контрольной работы:**

1. Что из нижеперечисленного составляет условия успешности речевого акта:

1. Знание о намерениях собеседника;
2. Совпадение языковых картин мира собеседников;
3. Один и тот же родной язык;
4. Обязательное владение иностранным языком (языком собеседника.)

2. Что из нижеперечисленного не является коммуникативной максимой с точки зрения П. Грайса:

1. Максима количества;
2. Максима качества;
3. Максима контроля;
4. Максима отношения;
5. Максима формы.

3. Что из нижеперечисленного не является речевым актом с точки зрения Дж. Остина:

1. Иллокутивный речевой акт;
2. Кросслокутивный речевой акт;
3. Локутивный речевой акт;
4. Перлокутивный речевой акт.

**Критерии оценки контрольной работы:**

- 100-85 баллов выставляется студенту, если количество правильных ответов 86-100%;

- 85-76 баллов выставляется студенту, если количество правильных ответов 76-85%;

- 75-61 балл выставляется студенту, если количество правильных ответов 61-75%;

- 60-50 баллов выставляется студенту, если количество правильных ответов менее 61%.